

1903-12-24

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

CJ husker ikke helt rigtigt. Det andet citat er fra Wilhelm Müller (1794-1827) Die schöne Müllerin, og musikken er af Franz Schubert der skulle stå:

Ich schnitt es gern in alle Rinden ein,
Ich grub es gern in jeden Kieselstein,
Ich möcht es sä'n auf jedes frische
Beet

Mit Kressensamen, der es schnell
verrät.

Auf jeden weissen Zettel möcht ich's
schreiben:

Dein ist mein Herz und soll es ewig
bleiben

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Chicago

Archive:

Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn
Jacobsen.

TRANSCRIPTION

den 24. Decb. 1903

Min kjære Helge,

Mine Tanker ere hos Dig i dag.

Jeg beder hver dag Herren give sin Velsignelse til vor Gjerning; gid han vil give den til Din.

Da for 21 Aar siden Mama havde pyntet Juletræet og følte at hendes Tid nu var kommen, talte vi om og ønskede at Barnet skulde komme paa Jesu Fødselsdag, Juledag.

Klokken nærmede sig stærkt tolv men inden mid-

natstimen var slaaet paa Mellembryggeriets Uhr saae jeg Dig ligge ved Mamas Bryst. Vort Julebarn blev du dog..

Jeg har i dag dvælet oppe i Krypten: Dine Juleroser (Orange fandtes ikke, men naar jeg kan faa nogle skal jeg give Mama dem fra Dig) ligge tillige med 6 andre Bouquetter fra forskellige samt et deiligt Kors af Ilex og Mistelten fra Theodora og Edgar paa Sarcophagen.

De fire Sølvkrandse har jeg faaet sat i Glaskasser, og de blive ophængte i Rotunden i mellem Buerne (her skitse)

I Buerne hænge jo Grandpapas Krandse ol. (??)

Som om det hørte med til Dagen i Dag havde jeg inat den deiligste Drøm, hvor jeg var sammen med Mama, som om vi begge var lyslevende.

For en fjorten dages Tid siden drømte jeg at hun sad ved et Bord lige over for mig, jeg vidste godt at hun var død og jeg

citerede da for hende Heines bekjendte Strofe:

"Ich hab dich geliebt und liebe dich noch

Und fiele die Welt zusammen,

Aus ihren Trümmern stiegen doch

Hervor meiner Liebe Flammen.

Der er noget überschwanglicht i Udtrykket, men det rinder mig ofte i Tanken og det er derfor ganske naturligt at det kom frem i min Drøm.

Disse Drømme (Du skrev at Du ogsaa drømte om Mama) have naturligviis Intet med Mamas Aand at Gjøre de er udelukkende Phantasiefostre i vor egen sovende Bevidsthed.

Der er et andet Vers maaske ogsaa af Heine og med Musik af Schubert eller Schumann, som Mama

||

ofte sang og spillede

Ich schnitt es gern in jede Rinde ein

Ich grub es gern in jeder Kieselstein
Dein ist mein Herz und soll es ewig sein
Denne Trang til at skrive den Elskedes Navn paa alle mulige og umulige
Steder gjør sig ogsaa gjældende hos mig.
Det er mig en Glæde hver Gang jeg kan finde et nyt Sted, til at minde mig
selv og Andre om min tabte Elskede.
Jeg er nu kommet til 29 mere eller mindre betydelige Minder om Mama
Vil Du høre dem?

- 1 Chapus Buste som jeg nu lade udføre i Marmor
- 2 Tuxens Portrait i Glyptoteket
- 3 Tuxen [overstreget] Krøyer, Aftenselskabet i Glypt. med Mamas Portræt
- 4 Tuxen Kongebesøget i Glypt. hængende i mit Værelse.
- 5 Ross' Portræt hos Theodora
- 6 Epitaphiet med Brandstrups Buste i Jesuskirken ved Orglet
- 7 Sarcophagen i Jesuskirken
- 8 Familiemonumentet i Jesuskirken med hendes Navn (Livet og Døden af Tenerani)
- 9 Det Mindesmærke, som hendes Venner ville sætte hende (formodentlig en Mindetavle) i Jesuskirken
- 10 Reliefbusten paa Hoved facaden af Hovedbygningen.
- 11 Det større Monument som jeg sætter hende i Buskettet til venstre foran Hovedbygningen.
- 12 Chaplains Plaque
- 13 Elefantaarnet med hendes Navn
- 14 Dipylon med hendes Portrait i Terracotta
- 15 Det Epitaph som jeg opretter paa Maltaarnet ved siden af mit paa Pasteursvei
- 16 Alle Monogrammer omkring paa Ny Carlsbergs Bygninger
- 17 De tydske Bryggerses Maleri til mig og min "Hausfrau"
- 18 Julius Paulsens Doppeltportræt i Kunstindustrimusæet
- 19 Indskrifttavlen i Glyptothekets Forhal
- 20 Tegners Monument i X Salen
- 21 Hendes Marmorbuste af Brandstrup til X Salen
- 22 Marmorbuste af Brandstrup til Fødehemmet
- 23 Marmorbuste af Brandstrup til mig selv og mine Børn
- 24 Brandstrups Buste udført i Porcelain
- 25 De i Polychrom Bronze (saaledes som Larches Jesusfigur, mat farvet Haar og Klæder, forgyldt Ansigt

26 Det Portrait som Jul Paulsen nu maler (muligviis til Frederiksberg)
27 Jerndorfs Portrait, som han skal male (muligviis til Ny Carlsbergfondet)
28 En Dobbeltbuste af Mama og mig i Stiil med den saakaldte "Cato og Porcia - Vaticanet
29 Endelig vil jeg af N.C. Arbeiderlegats opsparede Penge stifte et Legat, som skal bære Mamas Navn, til Fordel for det af hende saa kjære Fødehjem.

Det bliver foreløbig kun paa c 6000 Kr, men kan jo hvert Aar forøges; hvis jeg skulde dø anbefaler jeg dets Fortsættelse til Eder. Efter at Arbeiderne har faaet deres Fag-Slave-forening behøver vi jo ikke at støtte dem

III

Juledag Morgen

Det ligesom formilder Savnet af hende at dyrke hendes Minde paa denne Maade.

Naar jeg skrev før, at Synet af afdøde i Drømme ingenlunde kan betragtes som en Slags Aabenbaring af disse, saa vil min sidste Drøm formeentlig snart bevise det.

Jeg sagde nemlig til Mama i Drømmen "Det er deiligt at jeg, uagtet at du jo er død, saaledes kan være sammen med Dig" Hvorpaa hun svarede: "Dette er sidste Gang jeg kommer til Dig"

Hvis det nu havde været en Aabenbaring af hende selv, saa vil hun naturligviis ikke komme igjen. Men hvis det er et Drømmebillede som ethvert andet, saa vil det rimeligviis gjentage sig. Det skal være interessant at bemærke!

Dit lange Julebrev af 5-7 Decb. har jeg modtaget og skal besvare næste Gang.

Vagns Brev af 11 Decb modtog jeg igaar d 24de.

Clausens Plads blev strax besat med Frederik Petersen I veed Edgars Ven, som har været i Xnia (China??) der er

saaledes ingen Plads for Mr. Schmidt.

Man skriver ikke allene (Vagns Brev) men alene!

Juleaften tilbragte Paula, Bertha og jeg tilligemed Johs. Steenstrup og Jacobine hos Grandmama.

Theдора og Edgar vare i Helsingør

Paula og jeg tage derud i dag. Paula bliver der til Søndag.

I dette Øieblik modtager jeg et nydeligt Brev fra Fru Hennings som beder mig hilse Eder. Hendes Kjærlighed til Mama er rørende, men der spiller hun ikke Comedie!

I øvrigt Alt vel her hjemme. Endnu har jeg ikke faaet Brev fra Auguste Erh.
om han vil reise

Derimod fik Poulsen et Brev fra Henius (et Svar paa Spørgsmaal
angaaende Schillers Svaleapparat) hvori han til Slut tilføier at mine Sønner
ere flittige (det er jo glædeligt) men at det gaaer langsomt for Eder - dette
er ikke meget lovende - dog haaber han at I ville bestaae ved Examen.
Dette er heller ikke meget betryggende. Under disse Forhold tør jeg ikke
tænke meget paa min Americareise. Thi hvis I ikke faaer Eders Examen og
maa blive derovre et heelt eller halvt Aar til vil der for mig være liden
Glæde ved at komme derover.

Lev nu vel begge to.

Herren være med Eder i det nye Aar.

Eders Papa som elsker Eder

Carl Jacobsen
Ny Carlsberg.

den 24^e Decb.
1903

UB

Min kjære Helge

Mine Tanker ere hos Dig
i dag.

Jeg beder den Dage Herren
give sin Velvignelse til
den Gjæring; god han
vil give den til Din.

Da for 21 Aar siden
Mam. havde pyntet Jule-
træet og følt at den
Tid nu var kommen, talte
vi om og ønskede at Naar
skulde komme paa Jern-
Pödselsdag, Juledag.

Klokken nærmede sig stærkt
tolv, men inden Mid.

nat. timer var sleet for
Mollen trykkeriet. Uden som
17. Dg. Lige med Mamma
Nygat.

Vort. 17. Dg. Julebarn blev den
dag.

Jeg har i dag drevet oppe
i Nygaten. Lige Julebarn

(Oranger, sandes. 17. Dg.

naar jeg har sine nogle

skal jeg give Mamma den

fra Dg.) Lige tillykke med

6 andre Nougatter fra

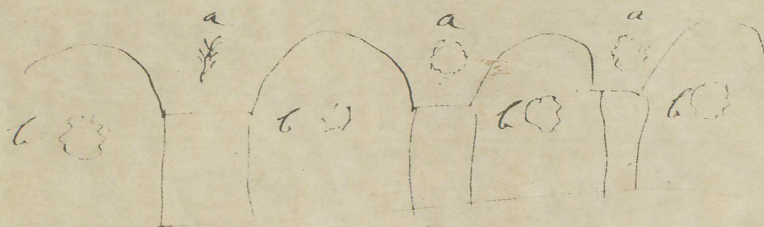
forhøjly, samt et døllet

Kors af Alex. y. Middelsten

for Theodora y. Edgar fra

Larsen og hjer.

De fire Sølvkrande der
jy faaet sat i Glas kasser,
og de blive opkænft
Aotunden i mellem Næsen. ^a



I Næsen længe jo frægt
for Krande b.

Som om det lirk med til De.
Jen idag kunde jy seet den
deilyste Dren, hvor jy var
sammen med Alene, so om
vi begge var lyk levende.

Pa en flate dags Tid siden
drimte jy et hun sad ved
et Bord bjeves for mig, jy vidt
gott et hun var død y jy

erende da. for den Keiser
bedynde Strofe:

" Ich habe Dich geliebet
" Und liebe Dich noch
" Und fiel die Welt zugewunnen
" Aus ihren Trümmern stiege
" ^{doch}
" Neben meiner Liebe Flammen

Det er noget ubeskræmt Leds
: Udtrykt, som det vinder
my ofte. Parter of det er den
for jaorte naturlyt at det
den frem om Dine.

Line Dime, (Du skrev at
Du gave diint en Maan.)
Lave naturlyt det
ind Maan sand at give
de en udledende Plante.
Vorte i vor egen # sovende
Nordst. D.

Det er et andet Vers,
maakte gave of Keiser of en
Musch of Schabert eller
Schumann, som Maan

Carl Jacobsen

Hy Carlsberg.

11

ofte søg og spillet
"Ich schritt es gern in
jede Ainde ein
"Ich geht es gern in jeder
Kienulstein
"Dein ist mein Herz und
soll es ewig sein."

Demme Træng til et skrive
den Bletsides Navn paa
alle mulige og umulige
Steder giv mig ogsaa gjælde
de her mig.

Det er mig en Stede hvor
Sag jeg kan finde et nyt
Sted, til et mindre mig
sle og Andre om min
Tabte Bletsides.

Jeg er nu kommet til
289 mere eller mindre
betydelige Steder om Maas

Vil De høre dem?

1. Chapus Buste, som jeg nu lader
udføre i Marmor
2. Tuxens Portrait - Glypt. Sollehel
3. Tuxen. Aftenbaldet i
Glypt. med Mamen Portrait
4. Tuxen. Kogelempet - Glypt.
Længere i med Vandel
5. Rens' Portrait for Theodora
6. Epitaphiet over Nordtangs
Nuste - Jesus kirken ved Orglet
7. Sarcophagen i Jesus kirke
8. Familiememorial i Jesus kirke
med hendes Navn (Livet, Døden
og Begravelsen)
9. Det Mindemærke, som hendes Væsen
alle sølle hende (formodentlig
en Mindetavle) - Jesus kirken
10. Relief tavlen paa Havnefacaden af
Hovedbygningen
11. Det store Monument som jeg
sætter hende i Markedet til venst
for Hovedbygningen
12. Chaplains Blazette

13. Elephantbeant med hendes barn
14. Dipydon med hendes Portræt
i Terracotta
15. Det Epitaph som jeg oprettede
for Moltbeut med billed
af mest for Porteus ved
16. Alle Monogrammer omkring
for Ny Carlsberg. Agyninger
17. De tydelig Aggyneres Maleri til
mig y mine Mausgraven
18. Det Paulsens Dobbeltportræt
Kunsthistorisk Museum
19. Indskrift tavlen i Skulptur
helt Portræt
20. Pappens Monument - X Selen
21. ^{Kunsten} Marmor buste af Mandrup
til X Selen
22. Marmor buste af Mandrup til
Fidehjælpemet
23. Marmor buste af Mandrup til
mig selv y mine Hov
24. Mandrups Buste udført
i Porcellain
25. De i Polychemi Havn (1000) som
Larsen Jerns figur med
samt Haar y Klæder. Forgyldt
i Guld.

26. Det Portent som J. Paulsen
er mælt (mælt til
Frederiksborg)
27. Jænderne Portent, som han
skal søde (mælt til
St. Carlsborg fædet)
28. En Dobbeltskifte af Mønstre
og mælt i Sted med den
sættelte Cate og Pæne -
Vælgene
29. Endelig vil jeg af N. C. Nielsen
den Lygte, og pæne de
stifte et Lygte, som skal
have Mønstre, Mønstre, til Pæne
for det af den som skal
Pæne hjer
Det bliver pæne hjer som pæne
e 6000 R., men som jeg hjer
den pæne; hjer jeg skal de
de anbefaler jeg det, Pæne
næsten til Eden. Efter et
Andersens som fæst deres
Pæne - Mønstre - pæne hjer
jeg skal de stille den.

Carl Jacobsen
Ny Carlsberg.

III

Juledag
Morgen

Det lyses formlidelig Lavret
af hende at dyrke hendes
Minde paa denne Maade.
Naar jeg skrev for, at Lyset
af afdøde - Driumen ingen
kunde have betragtet som
en Høj Adels hering af denne,
saa vil man vilde sige for
meentlig snart bevise det.

Jeg sagde nemlig til hende
- Driumen "Det er de Lyt
"et jeg, maattet Du jo er død,
"saaledes kan være sammen
"med Dig." Noorpaer hun
svarede: "Dette er vidste
"Jag, jeg kommer til Dig."

Miss det nu hende varet en
Aften baring af hende selvs
saa vil ff hende natur ligvis
i de hvide sigter. Men her
ff det er et Piuma lilled
nu at hvort andet, saa vil
det samme ligvis gjenstige sig
Det skal være interessant at
bemærke!

af 5-7 Dec

Det lang Julehøi tid
ff modtaget af hende hende
over to gang.

Vagns Men af 11^{de} Dec modtaget
11 januar 24^{de}.

Clausen Blad hende stax
hvert nu Produkt Petersen

I ved Egeus Ven, som har
været i X^{tra} Den er

indledes i et Blad for Mr.
Schmidt.

Man skriver ikke alleene
(Vagus Aen) men alleene!

Juleaften tillyste Paula
Nerthe og jeg tillysende Joh.
Kersting og Jacobine her
Gard som.

Theodora og Edgar var
Kerlingen.

Paula og jeg Tys. den 1. d. 1841
Paula bliver den 1. d. 1841

I dette Gieblid no. 74
og et nydeligt Aen for
Pau Kersting som bader mig
helst i den.

Hender Kjerlighed til Maan
er rørende, men den spiller
kun i de Comedie!

Jeg vil her Ljæven,
Eder har jeg ikke fant Areen
for Auguste Eder. der har vil
reise.

Derimod for Poulson et Areen
for Kærnes (et Læve som Spejg med
angående Petitioner. Poulson))
hvorfor har det sket tilfældet et
min Læve er flittig. (det er jo
gladlyst) men at det gæver lang
samt for Eder - dette er ikke meget
livende - dog "hvorfor" har det
ikke bestemt med Examen. Dette
er heller ikke meget betryggende.

Under dine Forhold for jeg ikke
tænke meget for min Areen
være. The Læve har ikke forer Eder
Examen og min Læve derovre et
hælt eller et talent. Har det
vil der for mig være Eder Glæde
ved et Læve derovre.

Læve vil blye To
Kærnes være med Eder i det nye
Har Eder Doga
min Læve Eder.